

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 6:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zbuduj* natomiast ołtarz dla JAHWE, twojego Boga, na szczycie tej warowni – w (jego) obrysie.** Następnie weź drugiego cielca*** i złoś go w ofierze całopalnej na drwach z Aszery, którą (wkrótce) zetniesz. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zbuduj natomiast ołtarz na cześć JAHWE, twojego Boga, na szczycie tej warowni i w obrysie ołtarza. Następnie weź przygotowanego cielca i złoś go w ofierze całopalnej na drewnie ściętej Aszery.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A zbuduj ołtarz dla JAHWE, swego Boga, na szczycie tej skały, na równym miejscu; weź tego drugiego cielca i złoś z niego całopalenie na drwach z gaju, który zetniesz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A zbuduj ołtarz Panu, Bogu twemu, na wierzchu tej skały na równinie, a weźmij tego cielca drugiego, i uczyn z niego całopalenie przy drwach z gaju, który wysieczesz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i zbudujesz ołtarz JAHWE Bogu twemu na wierzchu tej skały, na którejś pierwszej ofiarę położył, i weźmiesz byka wtórego, i ofiarujesz całopalenie na stosie dREW, których z gaju wysieczesz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie zbudujesz ołtarz dla Pana, Boga twego, na szczycie tej skały, układając kamienie, weźmiesz tego drugiego cielca i złożysz z niego ofiarę całopalną, używając drewna ściętej aszery.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A zbuduj dla Pana, Boga twego, na szczycie tej warowni ołtarz z ułożonych kamieni i weź drugiego cielca, i złoś całopalenie na drwach ze słupa, który ściąłeś.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie na tym warownym szczycie, układając kamienie, zbudujesz ołtarz JAHWE, swojemu Bogu. Weźmiesz drugiego cielca i złożysz ofiarę całopalną na drwach z aszery, którą zetniesz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie zbudujesz ołtarz ku czci JAHWE, twego Boga, układając kamienie na tym warownym górskim szczycie. Potem weźmiesz tego drugiego cielca i złożysz z niego ofiarę całopalną na drewnie z aszery, którą masz ściąć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem zbudujesz ołtarz ku czci twego Boga, Jahwe, na tym warownym szczycie górskim, na równym miejscu. Następnie weźmiesz tego drugiego cielca i złożysz go jako ofiarę całopalną na drwach ze "świętego" pala, który masz ściąć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Свою ліву руку простягнула до кілка, праву свою до порізаних частей і убитий був Сісара, вона розбила його голову і розбила і пробила його челюсть.

¹⁾ <x>20 20:24</x>

²⁾ obrys, מִצֶּלֶק, może chodzi o to, że miał on być zbudowany w obrysie zburzonego ołtarza, a może o to, że miał on być zbudowany na wzór tego typu obiektów.

³⁾ Lub: wybornego cielca.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem, w stosownym miejscu, na wierzchołku tej warowni, zbudujesz ofiarnicę WIEKUISTEMU, twojemu Bogu i weźmiesz tego drugiego byka oraz złożysz go na całopalenie przy drzewie gaju, który wytniesz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I na szczycie tej twierdzy zbuduj z rzędów kamieni ołtarz dla JAHWE, twego Boga, i weź drugiego byka, i złóż go jako całopalenie na kawałkach drewna ze świętego pala, który zetniesz”.